

FAQs

NHỮNG CÂU HỎI THƯỜNG GẶP VÀ CÂU TRẢ LỜI

1. What is BYOD?

BYOD là gì?

Bring Your Own Device. The user owns the device and software which connects to the school-owned network with the personal login account provided.

BYOD viết tắt của Bring Your Own Device (Đem theo thiết bị điện tử cá nhân). Người sử dụng đem theo thiết bị điện tử cá nhân, kết nối với hệ thống mạng nội bộ của nhà trường và truy cập bằng thông tin tài khoản được nhà trường cung cấp.

2. Who do I contact to answer my additional questions?

Tôi sẽ liên lạc với ai để được trả lời các câu hỏi phát sinh?

CMHS/HS vui lòng liên hệ với giáo viên chủ nhiệm lớp.

Parents and students, please contact your homeroom teacher.

3. Why did you not mandate one device that all students would have?

Tại sao nhà trường không chỉ định duy nhất một mẫu thiết bị cho tất cả các học sinh?

Some of our students already have devices which they and their parents may wish to use. There is not one single device that is best for all students at all levels covering all subjects and activities – whatever we chose would not be best suited for all students.

Một số học sinh đã có sẵn các thiết bị điện tử mà có thể học sinh và phụ huynh mong muốn được sử dụng. Không có bất cứ một mẫu thiết bị duy nhất nào có thể được dễ dàng sử dụng bởi tất cả các học sinh tại tất cả các khối dành cho tất cả các môn học. Bất kể những mẫu thiết bị nào được nhà trường lựa chọn đều có thể không phải là một sự lựa chọn tốt nhất dành cho tất cả các học sinh.

4. Why can't students use a phone?

Tại sao học sinh không thể sử dụng điện thoại?

Phones are great for communicating/texting, looking up information on the internet, but if I wanted to create a well-planned essay or mind-map or spread sheet for a statistics question I would not be able to do my best work on a phone and neither would my students/your children.

Điện thoại thực sự rất tiện dụng cho việc nhắn tin/liên lạc, tìm thông tin trên mạng. Tuy nhiên, nếu học sinh muốn viết một đoạn văn bản được trình bày một cách mạch lạc, một sơ đồ tư duy hay một bảng tính dành cho môn thống kê. Học sinh sẽ không thể hoàn thành tốt nhất công việc đó trên điện thoại.

5. Why have you chosen to make it an expectation for Y6 students to use a personal device?

Tại sao chương trình BOYD được áp dụng từ khối 6?

6. Which is better a laptop or a tablet?

Máy tính xách tay và máy tính bảng, thiết bị nào tốt hơn?

Laptops are larger, less portable, have lower battery life, built-in keyboard, but have a full operating system and more specialised functionality for advanced activities. Tablets are more portable, have a longer battery life and are very good for communication and simple tasks. They are considered to be a ‘personal consumer device’ - for consuming the product of other people’s work, such as information on the internet. They are not best suited to one’s own work productivity, especially tasks requiring multiple screens, high processing power, memory or full applications. Touch screen laptops with tablet mode provide the best of both worlds regarding functionality, but are the most expensive option.

Máy tính xách tay to hơn, tính di động kém, có tuổi thọ pin thấp, có bàn phím tích hợp, nhưng có một hệ thống điều hành đầy đủ và các chức năng đặc biệt sử dụng cho các hoạt động nâng cao. Máy tính bảng có tính di động cao hơn, tuổi thọ pin cao hơn và rất tiện dụng cho việc liên lạc và làm các việc đơn giản. Chúng được coi là một thiết bị khách hàng cá nhân – sử dụng để truy cập và lưu trữ các thông tin từ các nguồn khác nhau. Chúng không phù hợp với những người muốn làm việc hiệu quả, đặc biệt là những công việc yêu cầu mở nhiều ứng dụng cùng một lúc, lượng lưu trữ lớn và nhiều ứng dụng phong phú. Máy tính xách tay với màn hình cảm ứng là một giải pháp tối ưu, tuy nhiên đây là một sự lựa chọn khá xa xỉ.

7. Wouldn’t it be easier for teachers/students if there was only one device?

Không phải là dễ dàng hơn cho giáo viên và học sinh khi chỉ sử dụng một thiết bị sao?

It would certainly be easier for most teachers. But it may not be best in subject areas where an all-round device does not meet the requirements. It might be too restrictive or demanding for some students and families.

Có thể sẽ dễ dàng hơn với các giáo viên nếu chỉ sử dụng 1 thiết bị. Tuy nhiên, 1 thiết bị không thể đáp ứng tất cả các nhu cầu của tất cả các môn học. Điều này có thể được coi là quá bị hạn chế hoặc quá bị đòi hỏi với một số học sinh và gia đình.

8. Won't it be too hard/impossible for teachers to make use of such a variety of different machines? If they had one machine they would be able to teach the students how to use it more efficiently.

Liệu có quá khó/ bất khả thi đối với các giáo viên khi đồng thời hướng dẫn nhiều loại thiết bị khác nhau? Nếu chỉ dùng một thiết bị, giáo viên có thể hướng dẫn học sinh cách sử dụng một cách hiệu quả hơn.

The specific device isn't the important issue. It is the educative task. If we are writing an essay it can be done on any word processing software/any device. If we are annotating a pdf the same applies. If we are browsing the internet, then it is a browser we need, not a specific browser. In the classroom the teacher will be concentrating on the task, not the specific device the student has. Teachers can focus on browser based applications or generic tasks such as text input which are available on any of our recommended devices.

Những thiết bị riêng biệt không phải là một vấn đề quan trọng. Vấn đề ở đây là nhiệm vụ giáo dục. Nếu học sinh viết một bài văn hay chú thích một thư mục PDF, học sinh có thể sử dụng bất cứ phần mềm nào để viết và chỉnh sửa. Nếu học sinh cần phải truy cập Internet, có rất nhiều trình duyệt có thể sử dụng. Trong lớp học, giáo viên tập trung vào các nhiệm vụ giao cho học sinh chứ không tập trung vào việc giảng dạy cách sử dụng bất kì một thiết bị riêng biệt nào. Giáo viên có thể chỉ tập trung vào các ứng dụng trình duyệt hoặc các nhiệm vụ nói chung mà bất cứ thiết bị nào cũng có thể đáp ứng.

9. Why doesn't the school provide a class set of the right device for students to use when it is required?

Tại sao nhà trường không cung cấp một bộ những thiết bị đúng chuẩn dành cho học sinh để có thể sử dụng khi được yêu cầu?

The logistics of this for a school the size of Nguyen Sieu is impossible to think of. In principle, the student needs to have a device on hand when it is required and this might sometimes be for just a short part of a lesson, but might be every lesson in the day. It is only going to be possible if each student owns and is responsible for his/her own device.

Vấn đề vận chuyển và điều tiết số lượng thiết bị với số lượng học sinh lớn như trường Nguyễn Siêu là điều không thể. Nhìn chung, học sinh cần phải có trên tay một thiết bị khi được yêu cầu và có thể chỉ cần trong một khoảng thời gian ngắn trong tiết học, nhưng có thể phải sử dụng ở mọi môn học trong ngày. Chính vì vậy, điều này chỉ khả thi khi chính học sinh mang theo thiết bị của riêng mình.

10. Why doesn't the school provide loan machines for students who have broken machines?

Tại sao trường không cung cấp các thiết bị cho thuê cho các học sinh có thiết bị cá nhân bị hỏng?

This is an activity that is best done by technical specialists rather than the College itself. It is one of the advantages of purchase from an approved education provider, who can offer advice, service, loan machines, collect and deliver, insurance and lease to own options to go along with the purchase of the device.

Đây là việc được làm tốt nhất bởi các chuyên gia về công nghệ chứ không phải là nhân viên của nhà trường. Mua máy tại các cửa hàng được chứng nhận là một lợi thế, họ có thể cung cấp các dịch vụ đi kèm như giao, nhận thiết bị, bảo hiểm và bảo hành thiết bị.

11. What is the functionality that all students would need?

Các chức năng nào mà tất cả các thiết bị của học sinh đều phải có?

Ability to connect to a standard wireless network, good battery life (2 hours, or more), internet browser, word processing, spreadsheets, presentation tool, annotation, sketching/diagrams, mind-mapping, web cam, media player, basic audio and video editing, – not necessarily a complete list for all subjects and students. Google Apps for Education, which used by all teachers and students at the College, is web based and has document creation tools inherent. Handwritten input is an option that is very desirable, but does come with cost attached e.g. the cost difference between a laptop with and without tablet mode, but otherwise the same specifications. Refer to the 'Recommended Devices' list on the website.

Khả năng kết nối với các mạng không dây tiêu chuẩn, tuổi thọ pin tốt (ít nhất 2 giờ, hoặc hơn), trình duyệt internet, các phần mềm đánh máy, bảng tính, các ứng dụng thuyết trình, trình nghe nhạc.

12. What is the Responsible Use Policy (RUP)?

Chính sách sử dụng thiết bị có trách nhiệm là gì?

RUP, Responsible Use Policy describes the appropriate behaviour of a student using IT networks and/or equipment owned by the school. It also describes the appropriate behaviour of a student using their own device at school. This document is signed by every student and parent on enrolment and can be viewed on the Nguyễn Siêu website ([link](#))

RUP, viết tắt của Responsible Use Policy (Chính sách sử dụng thiết bị có trách nhiệm), mô tả những quy tắc ứng xử phù hợp dành cho học sinh khi sử dụng mạng công nghệ và các thiết bị được sở hữu bởi nhà trường Nguyễn Siêu. Đồng thời chính sách cũng mô tả những quy tắc ứng xử phù hợp khi sử dụng các thiết bị cá nhân tại trường. Bản chính sách này sẽ được ký bởi tất cả các học sinh và cha mẹ học sinh đang theo học tại trường, bản chính sách này có thể xem tại website ([link](#))

13. Why are you doing this now?

Tại sao BOYD được áp dụng?

BYOD offers excellent opportunities for students to be engaged in independent learning, collaboration, creative thinking and interactive learning situations. It offers a vast array of high quality international resources such as university research material and data bases and other online resources such as those provided by the Ministry of Education specifically for this purpose. Students engage in the kind of learning, and use skills and technologies that they experience in higher learning situations and the workforce - students learn in a medium that is ubiquitous in the world outside of a school.

BYOD tạo cho học sinh một cơ hội rất tuyệt vời trong việc làm quen với việc tự học, suy nghĩ sáng tạo và tăng sự tương tác trong học tập. BOYD tạo điều kiện cho học sinh có thể tiếp xúc với hàng loạt các nguồn tài liệu trong nước và quốc tế như các tài liệu nghiên cứu của các trường đại học, cơ sở dữ liệu và các tài nguyên trực tuyến được cung cấp bởi Bộ Giáo dục và đào tạo. Học sinh tham gia vào các loại hình học tập và sử dụng các kỹ năng công nghệ mà trong đó, học sinh được trải nghiệm các vấn đề theo cách phong phú hơn, được tiếp cận với các học sinh và các nguồn nhân lực quốc tế có cùng mối quan tâm đến vấn đề nghiên cứu.

14. How will BYOD impact on learning?

BOYD tác động đến việc học như thế nào?

Technology provides opportunities for learning that cannot be provided without it or are quicker and more efficient.

Công nghệ tạo cho học sinh những cơ hội học tập và trải nghiệm mới mẻ, nhanh hơn và hiệu quả hơn mà phong cách học truyền thống không thể mang lại.

15. May the students use 3G/4G as well as WiFi?

Học sinh có thể sử dụng 3G/4G cũng như Wifi được không?

The school Responsible Use Policy requires students only to use the Nguyen Sieu Wireless Network. This is a safe and monitored network.

Trong bản Chính sách về sử dụng thiết bị có trách nhiệm (RUP) yêu cầu học sinh chỉ được sử dụng hệ thống mạng của trường Nguyễn Siêu vì hệ thống mạng của trường an toàn hơn và được quản lý chặt chẽ hơn.

16. What happens if students are looking up inappropriate things in a class using their device?

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu học sinh truy cập và tìm kiếm những thứ không phù hợp trong lớp học bằng thiết bị riêng của học sinh?

The Responsible Use Policy covers what students are allowed to do while at school and breaches will be dealt with in a variety of ways that are appropriate to the specific nature of the breach.

Bản Chính sách sử dụng thiết bị có trách nhiệm (RUP) đã nêu rõ những gì học sinh được phép làm tại trường và các vấn đề xảy ra sẽ được xử lý theo nhiều cách sao cho phù hợp với từng vấn đề. Mặt khác, máy tính trên bàn giáo viên có thể theo dõi màn hình của học sinh. Máy chiếu cũng được kết nối với màn hình của giáo viên.

17. What responsibility will the school take if the device is stolen and/or broken at school?

Nhà trường sẽ chịu trách nhiệm như thế nào nếu thiết bị sử dụng bị mất cắp hoặc hỏng hóc tại trường?

The Responsible Use Policy covers this – the student is responsible for the maintenance, repair and security of his/her own machine. The policies have been very seriously thought through to provide good guidelines to prevent damage, loss and theft as much as is possible.

Bản Chính sách sử dụng thiết bị có trách nhiệm (RUP) đã nêu rõ – học sinh phải chịu trách nhiệm trong việc bảo dưỡng, sửa chữa và bảo quản thiết bị cá nhân của học sinh. Các chính sách đã được xét duyệt một cách kỹ lưỡng và thông qua nhằm đưa ra những hướng dẫn dành cho học sinh trong việc bảo quản thiết bị, phòng chống mất cắp.

18. How will security be addressed during P.E. for example, ie will any lockers be provided?

Việc bảo quản thiết bị cá nhân trong suốt quá trình lớp Thể dục diễn ra. Học sinh có được cung cấp tủ khóa trong những trường hợp này không?

See the Responsible Use Policy - there are lockers provided for temporary storage when needed. Student must purchase padlock from school office. Locker areas and all parts of the school are well covered by security monitoring and our school policies support a very secure environment.

(TIẾNG VIỆT)

Trong giờ học ngoài lớp, học sinh có thể để thiết bị cá nhân trong tủ riêng. Trong lớp có camere ghi hình nên toàn bộ mọi hoạt động ra/ vào của học sinh đều được ghi lại.

19. What do I do if there is a problem with the equipment?

Học sinh sẽ phải làm gì nếu có vấn đề xảy ra với thiết bị?

Contact the provider of the equipment. Nguyen Sieu school recommends students to purchase insurance for their personal devices.

Học sinh trực tiếp liên hệ với bên cung cấp thiết bị. Trường Nguyễn Siêu khuyến nghị học sinh nên mua bảo hiểm cho các thiết bị cá nhân. Nếu có lỗi về phần mềm, bộ phận IT của nhà trường có thể tư vấn hỗ trợ và khắc phục (trong khả năng có thể) về vấn đề này.

20. Will the device be needed every day?

Học sinh có phải mang thiết bị đi học hàng ngày?

It may be used by some teachers every day/every period or there may be periods when the device is not used. It will be used only when the educative task will be enhanced by its use.

Thiết bị có thể được sử dụng hàng ngày/hoặc có thể là một vài tiết học trong ngày tùy theo yêu cầu của giáo viên. Thiết bị chỉ được sử dụng khi có thể làm nâng cao chất lượng bài giảng theo cách mà phương pháp truyền thống không thể làm được.

21. I don't like any of the devices on the website? Can I choose something else?

Nếu học sinh không thích bất kỳ loại thiết bị nào được khuyến nghị bởi nhà trường. Học sinh có thể chọn một thiết bị khác không?

Yes.

Có

22. Can my son/daughter bring our family laptop from home?

Học sinh có thể mang máy tính cá nhân được không?

Yes

Có

23. Do I need to purchase anything else with my device? i.e. external hard drive etc....

Học sinh có cần phải mua thêm gì nữa đi kèm với thiết bị các nhân không? Ví dụ: bộ nhớ ngoài v.v.

Suggestions of useful accessories are available on the providers website.

Gợi ý về các phụ kiện hữu dụng kèm theo sẽ có trên website của các nhà cung cấp thiết bị.

Sẽ là không cần thiết bởi với OneDrive trong tài khoản của học sinh, nó có thể chứa được 5TB dữ liệu. Việc chia sẻ chúng cũng cực kỳ đơn giản khi mỗi học sinh đều có một tài khoản riêng và hệ thống mạng ổn định thì điều đó sẽ không phải là vấn đề đáng lo.

24. Do I need to load any software on the device when it arrives?

Học sinh có cần phải tự cài đặt bất kì các phần mềm nào trước khi mang đến trường sử dụng không?

Devices come with a lot of preloaded software, depending on the device. Additional software may be needed depending on the activities the student chooses to engage in.

Thiết bị đã được đi kèm với một số phần mềm được cài đặt sẵn, và các phần mềm đó tùy thuộc vào từng loại thiết bị. Có thể sẽ phải cài thêm một số phần mềm tùy thuộc theo các hoạt động mà học sinh được yêu cầu. Tuy nhiên các phần mềm, ứng dụng hay dùng như trình duyệt web, Microsoft Office (2013 hoặc các phiên bản cao hơn) cũng cần phải cài đặt vào máy tính. Một số phần mềm học tập tùy từng bộ môn, giáo viên sẽ chỉ cho học sinh biết và hướng dẫn học sinh cài đặt. Việc cài đặt này nếu gặp sự cố sẽ được hỗ trợ bởi bộ phận IT.

25. Can my son/daughter install personal software on the laptop?

Học sinh có thể cài đặt phần mềm cá nhân ở trên thiết bị được không?

Yes. It is a student owned device.

Có. Vì đây là thiết bị cá nhân của học sinh. Tại trường, học sinh chỉ bị cấm sử dụng các phần mềm khi chưa được sự đồng ý của giáo viên.

26. Do I need to purchase Microsoft Office software for my child?

Học sinh có cần phải mua phần mềm Microsoft Office không?

Bản quyền của phần mềm là thuộc về trách nhiệm của học sinh. Tuy nhiên, nhà trường khuyến khích học sinh cài đặt và sử dụng phần mềm có bản quyền.

27. Where will my son/daughter be able to charge the device when at school.

Học sinh có thể sạc pin cho thiết bị cá nhân ở đâu?

All recommended devices have a full battery life of 2 hours or more. The student is expected to charge the device at home every night in order to bring it to school fully charged the next day. However, there are also plenty of sockets at school that is provided in order to recharge batteries.

Những thiết bị được khuyến nghị đều có thời gian sử dụng pin lên tới 2 tiếng. Nhà trường mong muốn học sinh phải sạc pin đầy đủ hàng tối để có thể đưa thiết bị đến trường sử dụng vào ngày hôm sau. Ngoài ra, nhà trường cũng cung cấp đầy đủ các ổ cắm điện tại lớp học để học sinh có thể sạc pin nếu cần.